

DAŠA DRNDIĆ LEICA FORMAT

«Para Drndić, parece que la ficción o los hechos no son capaces de abordar las atrocidades del pasado reciente, y solo entrelazando ambos se puede llegar a abordar una proximidad a tal horror».

The Paris Review

«*Leica Format* parece expresar no solo ira sino también culpa por ser diferente o alguien anónimo entre la multitud. Al final, me quedo con la ira de Drndić».

Tadzio Koelb, Times Literary Supplement

«Drndić es descrita a menudo como una mezcla entre Beckett, Sebald y Thomas Bernhard, pero este tipo de comparaciones no son en absoluto suficientes para transmitir la singular experiencia de leer su obra. Sus libros son artilugios destinados a producir una serie de respuestas psicológicas y somáticas en sus lectores.

En resumen: pánico, lástima, vergüenza, náuseas, euforia y, a continuación, el desconcertante deseo de volver a experimentar estas mismas emociones».

Parul Sehgal, The New York Times

«Estas son novelas de esperanzas frustradas, de altas expectativas constantemente incumplidas, de una humanidad no redimida e inmerecida».

Nathan Goldman, The Nation

Un complejo y desasosegante rompecabezas para construir una memoria sobre la barbarie, la pertenencia, el exilio y las ciudades



Deambulando por Rijeka (antaoño Fiume), entre ecos de Austria-Hungría, los años del Holocausto y los del fin de Yugoslavia, Daša Drndić arroja al lector a esta historia de historias; **una obra poética y errante**, una narrativa de saltos, fugas y secretos ocultos, que dialoga con algunas de las **grandes obras de la tradición literaria occidental** (de Pessoa a Calvino, de Sebald a Eliot, de Bernhard a Baudelaire) y da forma a una fina pieza de orfebrería en la que se entreveran los fríos datos de la investigación documental y las pulsiones de sus protagonistas.

Leica Format es una obra brillante, compleja y caleidoscópica que aúna, en un impresionante *collage*, hechos reales e historias de ficción a través de un entramado de personajes y lugares que nos conducen por el mapa mental de una ciudad en decadencia. En una continua superposición de relatos, Daša Drndić nos adentra en los mundos de diferentes protagonistas, a veces destinados a cruzarse, otras obligados a quedarse solo cerca: una pianista que no recuerda su identidad llega a una ciudad y, sin saberlo, regresa a su pasado; un hospital austriaco aún conserva en secreto los experimentos de eugenesia realizados bajo el dominio nazi; un médico recalca en una ciudad costera en la que verá su futuro marcado para siempre; un hombre colecciona libros de *El Principito*; otro está obsesionado con los nombres; una mujer busca un lugar en su ciudad, donde siempre se sentirá extranjera.

ALGO MÁS SOBRE LA OBRA

Un viajero llega a una ciudad y sin saberlo se topa con su pasado. Una mujer conoce a un extraño que le dice que su identidad es una mentira. La voz de una mujer sin nombre acompaña al lector a lo largo de esta **narrativa de saltos y fugas**, en la que Drndić combina realidad y ficción, historia y memoria, palabra e imágenes: una novela experimental que nos asoma al abismo de los horrores de la historia.

Leica Format presenta su propia parte de la barbarie nazi que se difunde entre un examen más general de la experimentación médica, entrelazando a su vez una meditación sobre **la memoria y el olvido, el exilio y la decadencia de una ciudad** (en este caso, la ciudad protagonista, que podría ser cualquiera, es la ciudad adriática de Rijeka). En *Leica Format* Daša Drndić arroja al lector a un mar de historias, algunas interconectadas y otras quedan vagando en nuestra memoria. Porque **la memoria sigue siendo el objeto central de toda la obra de Daša Drndić**, con el fin de recordar y sacar del anonimato a las víctimas inocentes de los abusos de la historia. Como siempre mantenía la autora, «la humanidad corre grave riesgo no solo de olvidar, sino también de perdonar con demasiada facilidad». *Leica Format*, al igual que ocurriese en *Trieste* (de la misma autora y publicada en Automática en 2015), es un experimento narrativo que intercala investigación y ficción, señalando a nazis y a médicos del régimen que cometieron terribles abusos y los de sus víctimas, en muchos casos las más inocentes, los niños.

Pero *Leica Format* también es una ciudad en declive y los distintos fragmentos nos llevan a entender los efectos de la ruptura de la antigua Yugoslavia sobre esa ciudad y sobre la «narradora», esa voz sin nombre. En *Leica Format* se unen historias desesperadas impregnadas de melancolía. Tras la *publicación de Trieste*, y el interés que generó su novela por su particular planteamiento sobre el Holocausto, Daša Drndić ha seguido ganando nuevos adeptos. La lectura de su obra no es una experiencia fácil: los temas que trata generan incomodidad porque hurga en la herida, nos recuerda los horrores de la historia, y en sus novelas, donde lucha por sacar del anonimato a las víctimas de la barbarie, enumera y nombra a las víctimas de las atrocidades cometidas durante la II GM, de niños víctimas de la eugenesia, de civiles que han sufrido la experimentación médica del régimen nazi, de inmigrantes en el exilio... Una vez más, con *Leica Format* Daša Drndić nos golpea en el estómago.

(...) Por eso esta ciudad ya no respira. Esta ciudad no recuerda a sus bohemios, pues sus bohemios se marcharon a ser bohemios a otra parte, allí donde el aire era menos limpio. Esta ciudad tenía anarquistas y anticristos secretos, de los cuales algunos, aún de haberlo querido, no habrían podido morir en ella. Esta ciudad no recuerda a sus mujeres «malas», pues si las ha habido, se han marchado, no recuerda a sus desobedientes pintores y pintoras, poetisas y poetas, actrices y actores, matemáticas y físicas que, con el pelo corto y pantalones fumaban en boquilla y alborotaban, pues las mujeres en esta ciudad han sido en su mayoría bien gallinas ponedoras, bien prostitutas, y también porque que esa escasa, desesperada y pensante prole ha sido silenciosa, demasiado como para hacer temblar sus cimientos. Esta ciudad guarda, durante mucho tiempo, durante siglos y más, una terrible corrección que finalmente le costará la cabeza y que ya le ha sorbido el alma. Esta ciudad hoy guarda tanta corrección que su recto proceder la ha envanecido por completo, hasta tal punto que de ella salen despedidos enjambres de hastío que zumban, nada más que zumban. *Leica Format*, Trad. Juan Cristóbal Díaz. Automática, 2021

DAŠA DRNDIĆ

Daša Drndić (Zagreb, 1946 - Rijeka, 2018) fue una reconocida escritora y crítica literaria croata. Tras formarse en Filología Inglesa y Literatura en Belgrado, recibió una beca Fulbright para ampliar sus estudios en Estados Unidos. Fue profesora en la Universidad de Toronto y de Literatura Inglesa en la Universidad de Rijeka (Croacia). Asimismo fue editora del sello Vuk Karadžić y traductora literaria del inglés. Su obra ha sido traducida a más de 15 idiomas. Drndić ha escrito numerosos relatos breves y una decena de novelas, entre las que destacan: *Dopelgänger* (2002), *Leica Format* (2003), *Cannzone di guerra* (2007), *April u Berlinu* (2009), *Belladonna* (2012) y *EEG* (2017). *Trieste* (*Sonnenschein*, 2007) fue su primera novela publicada en español (Automática, 2015).

La muerte de Drndić en junio de 2018 llegó en el momento en que empezaba a gozar de reconocida reputación internacional. Su novela *Sonnenschein*, publicada en inglés y castellano con el título *Trieste*, obtuvo críticas en los principales periódicos y fue nominada para el Independent Foreign Fiction Prize. Después siguió una avalancha de traducciones al inglés, comenzando con su novela anterior, *Leica Format* (que ahora publica Automática en español).



«Ella, en cambio, permaneció leal a ese legado desechado por el nuevo orden nacional, nunca a favor del autoritarismo yugoslavo, pero siempre en contra del nervio de las nuevas democracias étnicas que imponían a sus nacionales un pensamiento monocultural, que se podía asociar con una especie de fascismo articulado en torno al agravio nacional y la revancha histórica. Aquí radica una de las inquietudes principales de Drndić: el eterno retorno

del fascismo, los ropajes con que se viste esta ideología tras pasar un periodo agazapado, esperando en suspensión unas circunstancias adecuadas para contagiar a una nueva generación de crédulos». Miguel Roán, extracto del prólogo a la edición española de *Leica Format*, 2021

En una de sus últimas entrevistas, Daša Drndić insistía en *The Paris Review* sobre las mismas cuestiones que la habían obsesionado a lo largo de toda su obra:

«No hay pequeños fascismos, no hay pequeños nazismos benignos. De eso es de lo que trato de hablar en mis libros, de la importancia de recordar. En esta era de revisionismo agresivo, que tiende a lavar el cerebro de nuestras mentes ya dañadas y deformadas, sin memoria, somos presa fácil de la manipulación, perdemos identidad».

FICHA DEL LIBRO

Título: **Leica Format**

Autora: **Daša Drndić**

Traductor: **Juan Cristóbal Díaz**

Prólogo: **Miguel Roán**

Páginas: **408**

ISBN: **978-84-15509-67-7**

Precio: **22,50 Eur**

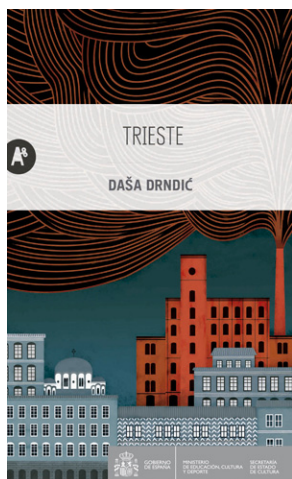
eBook: **978-84-15509-68-4**



EN LIBRERÍAS A PARTIR DEL 5 DE MAYO

Para solicitar un ejemplar de prensa o ampliar información puede ponerse en contacto con nosotros:

Emilio Ruiz Mateo: ruizmateo@gmail.com / prensa@automaticaeditorial.com



De la misma autora también en Automática: *Trieste*

«La obra de Drndić, de alguna manera, resume lo que creo que la literatura centroeuropea del siglo xx ha conseguido mejor que nadie, que es una búsqueda de la identidad en lugares de frontera». **Eduardo Madina**

«Una ventana a otro mundo, y un vistazo (el mejor) a la literatura croata del momento, tan desconocida más allá de sus fronteras y, en especial, en España». **El Mundo.**

«Una obra monumental (en propósitos y resultados) de Daša Drndić». **Detour.**

